

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΣΙΑ΄, 24 Σεπτεμβρίου 2020,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης
της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
για την Εμπορική Ναυτιλία της 6ης Δεκεμβρίου 2001***

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία της 6ης Δεκεμβρίου 2001, που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 19 Απριλίου 2019, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την τροποποίηση της Συμφωνίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
για την Εμπορική Ναυτιλία

της 6ης Δεκεμβρίου 2001

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αποκαλούμενες στο εξής «τα Μέρη»,

για τον σκοπό της ανάπτυξης και εφαρμογής των διατάξεων της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την Εμπορική Ναυτιλία, που υπεγράφη στην Αθήνα την 6^η Δεκεμβρίου 2001 (στο εξής αποκαλούμενη «η Συμφωνία»),

ως αποτέλεσμα της υιοθέτησης από το Διεθνή Οργανισμό Εργασίας το 2003 της αριθμ. 185 Σύμβασης για την αναθεώρηση της Σύμβασης για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών, 1958 και της κύρωσης αυτής από τη Ρωσική Ομοσπονδία,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Στο Άρθρο 9 της Συμφωνίας:

1. Οι υποπαράγραφοι 2, 3 και 4 της παραγράφου 1 αντικαθίστανται ως εξής:
«Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία - το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο και το Ελληνικό Διαβατήριο,

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία - το Διαβατήριο πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας που πιστοποιεί την ταυτότητα του ως πολίτη της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκτός της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, και το έγγραφο ταυτότητας του Ναυτικού.».

2. Η πρώτη πρόταση της παραγράφου 2 αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Οι διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της Συμφωνίας αυτής θα εφαρμόζονται ανάλογα επί οποιουδήποτε προσώπου, το οποίο δεν είναι υπήκοος της Ελληνικής Δημοκρατίας ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας αλλά κατέχει έγγραφο ταυτότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Ναυτιλιακής Κίνησης του 1965 και του Παραρτήματος αυτής, ή το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με την αριθμ. 108 Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας του 1958 για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών ή την αριθμ. 185 Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας του

2003 για την αναθεώρηση της Σύμβασης του 1958 για τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικών.».

Άρθρο 2

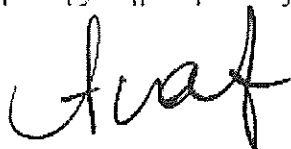
1. Η παράγραφος 2 του άρθρου 11 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως εξής:
«2. Σε όλες τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού περιπτώσεις, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες θεωρήσεις του άλλου Μέρους τεθείσες στα διαβατήρια τους οι οποίες θα χορηγούνται από τις Αρμόδιες Αρχές το συντομότερο δυνατό.».

Άρθρο 3

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 20 της Συμφωνίας.

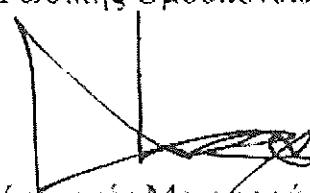
Έγινε στην Θεσσαλονίκη την 19^η του Απριλίου 2019, σε δύο αντίγραφα, στην Ελληνική, Ρωσική και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Σε περίπτωση διάστασης στην ερμηνεία, θα χρησιμοποιηθεί το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Αναπληρώτρια Υπουργός Εξωτερικών
Αθανασία Αναγνωστοπούλου

Για την Κυβέρνηση
της Ρωσικής Ομοσπονδίας



Υπουργός Μεταφορών
Yevgeni Ditrikh

PROTOCOL

amending the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation on merchant shipping

of 6 December 2001

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as "the Parties",

for the purpose of developing and actualization of the provisions of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation on merchant shipping, signed in Athens on 6 December 2001 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

as a result of the adoption by the International Labor Organization in 2003 of the Convention (No 185) Revising the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 and its ratification by the Russian Federation,

have agreed as follows:

Article 1

In Article 9 of the Agreement:

1. Subparagraphs 2, 3 and 4 of paragraph 1 shall be replaced by the following:

"These identity documents are:

for the Hellenic Republic – the Greek Seaman's book and the Greek passport;

for the Russian Federation – the passport of a citizen of the Russian Federation certifying the identity of a citizen of the Russian Federation outside the territory of the Russian Federation, and the Seafarer's Identity Document."

2. The first sentence of paragraph 2 shall be replaced by the following:

"2. The provisions of articles 10 and 11 of this Agreement shall apply correspondingly to any person who is not a national of the Hellenic Republic or the Russian Federation but possesses an identity document conforming to the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965 and the Annex thereto, or which has been issued in accordance with the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 (No 108) or the Convention 2003 (No 185) Revising the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 of the International Labour Organization."

Article 2

1. Paragraph 2 of Article 11 of the Agreement shall be replaced by the following:

“2. In all cases specified in paragraph 1 of this article the seamen must have corresponding visas of the other Party affixed in their passports which shall be granted by the appropriate authorities within the shortest possible time.”

Article 3

The present Protocol enters into force as provided by the provisions of the paragraph 1 of Article 20 of the Agreement.

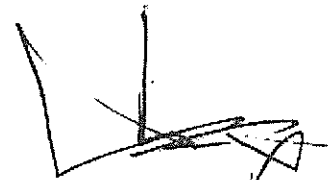
Done in Thessaloniki on the 19th day of April 2019, in duplicate, in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence in interpretation the English text shall be used.

For the Government
of the Hellenic Republic



Athanasia Anagnostopoulou
Alternate Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Russian Federation



Yevgeny Ditrikh
Minister of Transport

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτού.

Αθήνα,

2020

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ